

Editie 1.0
22 mei 2017

**Document ter verduidelijking, correctie
en uitbreiding
van de Inland ECDIS Standaard
editie 2.3**

INHOUDSOPGAVE

1	Inleiding	3
2	Technische verduidelijkingen inzake de Inland ECDIS Standaard	3
3	Technische verduidelijkingen inzake de Inland ECDIS Standaard, editie 2.3.....	4
3.1	Navigatiemodus	4
3.2	Taal	5
3.3	Veiligheidsgrenzen	6
3.4	Beeldkleuren	6
3.5	Vervaardiging en bewerking van eigen kaartregistratie	7
3.6	Radarbeeldweergave en -bovenlaag.....	7
3.7	Bedieningsorganen met direct ingrijpen	8
3.8	Geleidelijke verdwijning van de Inland AIS-symbolen.....	10
3.9	Radarbeeldweergave en -bovenlaag – Koers over grond / oriëntatie	11
3.10	Afstandsbereik/afstandsmetingen	11

1 Inleiding

De Inland ECDIS Standaard is een document waarin de technische kenmerken van het systeem voor elektronische weergave van binnenvaartkaarten en de daaraan verbonden informatie worden beschreven.

Zoals met alle technische documenten, moeten bepaalde concepten nader uitgelegd worden. Dit document bevat verduidelijkingen voor enkele concepten in overeenstemming met de beslissingen van de Europese Inland ECDIS Expert Group.

Dit document richt zich vooral op technische details van Inland ECDIS. De exacte en gewenste betekenis van bepaalde technische paragrafen van het "Standaard systeem voor elektronische weergave van binnenvaartkaarten en de daaraan verbonden informatie", editie 2.3, moet worden verduidelijkt.

Dit document presenteert een reeks convergerende aanbevelingen die zullen leiden tot een standaardisatie van deze paragrafen door potentiële fabrikanten, systeemintegratoren en gebruikers van deze visualiseringssystemen.

2 Technische verduidelijkingen inzake de Inland ECDIS Standaard

Belangrijke algemene opmerking

Elke verduidelijking in dit hoofdstuk wordt gepresenteerd op een uniforme wijze.

- Elke verduidelijking wordt ingeleid met de overeenkomstige context "Inland ECDIS Standaard", waarbij de desbetreffende passage altijd volledig wordt overgenomen. Dit heeft tot doel om voor een goed begrip van de bijbehorende context te zorgen.
- De exacte tekst van de "Inland ECDIS Standaard" wordt *cursief* weergegeven, waarbij de verduidelijkingen in de vorige verduidelijkende edities enkelvoudig en in de nieuwe editie dubbel onderstreept worden. De geschrapte passages uit oude verduidelijkende edities worden enkelvoudig en uit de huidige editie dubbel doorgehaald weergegeven.
- Elke verduidelijking gaat vergezeld van de redenen waarom de verduidelijking nodig is. Indien nodig worden de verduidelijkingen ingevoegd in een toekomstige herziening van de "Inland ECDIS Standaard".
- De datum waarop de verduidelijking is opgesteld door de European Inland ECDIS Expert Group wordt vermeld.
- Een commentaar geeft bovendien aanvullende informatie over de verduidelijking. Een toekomstige belangrijke wijziging in de verduidelijkingen kan overgeërfde problemen met zich meebrengen. Om deze reden moeten alle toekomstige wijzigingen in deze verduidelijkingen met de grootste omzichtigheid worden benaderd.

3 Technische verduidelijkingen inzake de Inland ECDIS Standaard, editie 2.3

3.1 Navigatiemodus

Referentie: Inland ECDIS Standaard, deel 1, hoofdstuk 5.2 Navigatiemodus

3.1.1 Reden voor de verduidelijking

De Inland ECDIS Standaard, deel 1, hoofdstuk 5.2 Navigatiemodus, letter j, voorziet dat de objecten gedefinieerd in de Inland ECDIS Standaard, deel 1, hoofdstuk 3.1 Inhoud en levering van Inland ENC's, zichtbaar moeten zijn en niet door andere objecten mogen worden afgedekt.

De Inland ECDIS Standaard, deel 1, hoofdstuk 4.5 Weergave van radarinformatie, vereist dat het radarbeeld de hoogste weergaveprioriteit krijgt.

De uitvoeringsstandaard voor radar ETSI 302 194, 8.1.11 Nautical information and navigation lines, vereist dat alleen de koerslijn, peillijn, afstandsmeetringen en navigatielijnen over het radarbeeld heen geprojecteerd mogen worden.

De verduidelijking is nodig om te waarborgen dat de objecten altijd zichtbaar zijn en niet door andere objecten worden afgedekt.

3.1.2 Voorgestelde verduidelijking

Inland ECDIS Standaard, deel 1, hoofdstuk 5.2 Navigatiemodus, letter j

j) De gegevens bedoeld onder 3.1.c van dit deel, eerste tot en met zevende item, alsook de onderstaande items moeten in de navigatiemodus steeds zichtbaar zijn en mogen niet door andere objecten afgedekt worden.

- koerslijn (zoals voorgeschreven in ETSI 302 194),
- peillijn (zoals voorgeschreven in ETSI 302 194),
- afstandsmeetringen (zoals voorgeschreven in ETSI 302 194),
- navigatielijn (zoals voorgeschreven in ETSI 302 194),
- evenwijdige lijnen (engels: "P-lines"),
- boeien,
- Inland AIS-symbolen,
- Inland AIS- labels (indien zichtbaar),
- Informatie over scheepvaarttekens (AtoN).

3.1.3 Wijzigingsdatum: 22 mei 2017

3.1.4 Commentaar

Bijzondere aandacht moet uitgaan naar de omstandigheid dat ten minste twee objecten genoemd in de Inland ECDIS Standaard, deel 1, hoofdstuk 5.2 Navigatiemodus, letter j, en/of het radarbeeld op dezelfde positie boven elkaar moeten worden afgebeeld. In dit kader is het gebruik van semi-transparante of soortgelijke weergavetechnieken nodig om te voldoen aan de eis dat geen van de genoemde objecten afgedekt mag worden.

3.2 Taal

Referentie: Inland ECDIS Standaard, deel 4A, hoofdstuk 1.6

3.2.1 Reden voor de verduidelijking

De bevoegde autoriteit kan overeenkomstig de Inland ECDIS Standaard, deel 4A, hoofdstuk 1.6 moeilijk alle nationale versies van het ECDIS-systeem controleren in het kader van de typegoedkeuring.

Aan de andere kant is het van groot belang dat de fabrikant van het navigatiesysteem vertalingen van hoge kwaliteit levert in verschillende talen.

De verduidelijking is nodig om te bepalen hoe de bevoegde autoriteit met de nationale versies moet omgaan.

3.2.2 Voorgestelde verduidelijking

Inland ECDIS Standaard, deel 4A, hoofdstuk 1.6

Additional national versions of a type-approved Inland ECDIS in navigation mode shall reapply for type approval to be checked for the translation of the user interface.

The type approval authority which performs the type approval process of an Inland ECDIS system in navigation mode can request an expertise by a certified translator regarding the correct translation in a specific language from the system manufacturer.

3.2.3 Wijzigingsdatum: 22 mei 2017

3.2.4 Commentaar

De fabrikant moet de bevoegde autoriteit in kennis stellen van elke nationale versie.

De fabrikant moet bovendien de bevoegde autoriteit informatie verstrekken over de wijze waarop de vertaling is gemaakt (bijvoorbeeld door vertaaldiensten).

De bevoegde autoriteit mag alleen een beroep doen op een beëdigde vertaler indien het vermoeden bestaat dat de kwaliteit van de vertaling te wensen overlaat.

De kosten van het onderzoek van de vertaling zijn voor rekening van de fabrikant.

3.3 Veiligheidsgrenzen

Referentie: Inland ECDIS Standaard, deel 1, hoofdstuk 4.6 Weergave van overige nautische informatie

3.3.1 Reden voor de verduidelijking

Een verduidelijking is nodig voor de betekenis van het begrip "veiligheidsgrens".

3.3.2 Voorgestelde verduidelijking

Inland ECDIS Standaard, deel 1, hoofdstuk 4.6 Veiligheidsgrenzen

(...)

c) *Het moet de schipper de mogelijkheid bieden veiligheidsgrenzen voor de diepte vast te leggen.*

d) *Inland ECDIS moet de overschrijding van de veiligheidsgrenzen voor de diepte duidelijk aangeven.*

3.3.3 Wijzigingsdatum: 22 mei 2017

3.3.4 Commentaar

Geen commentaar.

3.4 Beeldkleuren

Referentie: Inland ECDIS Standaard, deel 4, hoofdstuk 4.9 Beeldkleuren

3.4.1 Reden voor de verduidelijking

De Inland ECDIS Standaard, deel 4, hoofdstuk 4.9 Beeldkleuren, voorziet dat ten minste de weergavebibliotheken voor zonnige dag (bright day), bewolkte dag (white-back day, black-back day), schemer (dusk) en nacht (night) beschikbaar moeten zijn.

De specificaties S-52, "Specifications for chart content and display aspects of ECDIS", editie 6.0, van maart 2010 hebben een wijziging ondergaan: in artikel 4.5, met de titel "The colour tables", zijn alleen de bibliotheken DAG, SCHEMER en NACHT toegestaan.

De verduidelijking is nodig om te bepalen welke bibliotheken toegestaan moeten worden.

3.4.2 Voorgestelde verduidelijking

Inland ECDIS Standaard, deel 4, hoofdstuk 4.9 Beeldkleuren

At least the colour combinations included in the IHO-S-52 Presentation Library, Chapter 4 and 13 (colour tables) ~~for bright day, white-back day, black-back day, dusk and night~~ DAY, DUSK and NIGHT shall be supported.

3.4.3 Wijzigingsdatum: 22 mei 2017

3.4.4 Commentaar

Deze wijziging werd aangenomen in de Inland ECDIS Standaard 2.4.

3.5 Vervaardiging en bewerking van eigen kaartregistratie

Referentie: Inland ECDIS Standaard, deel 4, hoofdstuk 4.12 Vervaardiging en bewerking van eigen kaartregistratie

3.5.1 Reden voor de verduidelijking

De verduidelijking is nodig indien de schipper aanvullende kaartinformatie mag invoeren en wijzigen in de navigatiemodus (head-up-oriëntatie).

3.5.2 Voorgestelde verduidelijking

Inland ECDIS Standaard, deel 4, hoofdstuk 4.12 Vervaardiging en bewerking van eigen kaartregistratie

- a) *Inland ECDIS equipment shall allow input, storing, modifying and deletion of additional chart information by the skipper (skippers' own features).*
- b) *These own chart entries shall be distinguishable from the SENC data, and shall not overlay or degrade the radar picture.*

The skipper shall be able to add at least own single point – objects in navigation mode without switching to information mode.

3.5.3 Wijzigingsdatum: 22 mei 2017

3.5.4 Commentaar

Geen commentaar.

3.6 Radarbeeldweergave en -bovenlaag

Referentie: Inland ECDIS Standaard, deel 4, hoofdstuk 4.14 Radarbeeldweergave en -bovenlaag

3.6.1 Reden voor de verduidelijking

De Inland ECDIS Standaard, deel 4, hoofdstuk 4.14, letter i Radarbeeldweergave en -bovenlaag, vereist in de navigatiemodus dat de kaart automatisch wordt uitgeschakeld wanneer het Inland ECDIS een alarm op het beeldscherm meldt.

De Inland ECDIS Standaard geeft geen informatie over de wijze waarop gehandeld moet worden wanneer geen radarbeeld beschikbaar is.

De verduidelijking is nodig om te bepalen hoe gehandeld moet worden in het geval dat het radarbeeld defect is (dat wil zeggen niet beschikbaar is).

3.6.2 Voorgestelde verduidelijking

Inland ECDIS Standaard, deel 4, hoofdstuk 4.14 Radarbeeldweergave en -bovenlaag

- i) *If the quality and plausibility monitoring of the Inland ECDIS equipment detect that the chart cannot be oriented and/or positioned with the accuracy required by these technical specifications, an alarm shall be presented on the display and the chart shall be switched off automatically. If there is no radar signal available, the information mode shall be displayed. In both cases a warning or an alarm shall be given. The switching back to navigation mode shall be done automatically after radar signal is available again. The switching to information mode or navigation mode shall always be possible by manual action.*

3.6.3 Wijzigingsdatum: 22 mei 2017

3.6.4 Commentaar

Geen commentaar.

3.7 Bedieningsorganen met direct ingrijpen

Referentie:	Inland ECDIS Standaard	
	Deel 1, hoofdstuk 4.4, letter f	Weergave van SENC-informatie
	Deel 1, hoofdstuk 5.2, letter f	Navigatiemodus
	Deel 1, hoofdstuk 5.3	Configuratie van de interface
	Deel 4, hoofdstuk 3.3	Bediening
	Deel 4, hoofdstuk 4.1	Gebruikssoort
	Deel 4, hoofdstuk 4.14, letter h	Radarbeeldweergave en -bovenlaag
	Deel 4, hoofdstuk 4.15	Inland ECDIS-functies met direct ingrijpen
	Deel 4, hoofdstuk 4.16	Permanente zichtbare functieparameters

ETSI Standard 302 194

3.7.1 Reden voor de verduidelijking

Aangezien het niet is toegestaan om informatie in het radarbeeld weer te geven, is de bestemde ruimte voor informatie beperkt.

Het apparaat moet bovendien overeenkomstig de Inland ECDIS Standaard (Deel 1, hoofdstuk 5.3, deel 4, hoofdstuk 3.3) voldoen aan ergonomische en ontwerptechnische principes die gericht zijn op het gebruiksgemak, met zo weinig mogelijk bedieningselementen die beperkt zijn tot de behoeften.

Aan de andere kant moeten veel bedieningselementen en functionele parameters met prioriteit in het hoofdmenu worden weergegeven en/of met een enkele muisklik toegankelijk zijn:

- STBY/ON, RANGE, TUNING, GAIN, STC, FTC, VRM, EBL, SHM (Heading line on/off control), RANGE, BRILLIANCE, COLOURS, INFORMATION DENSITY
- informatiedichtheid, mogelijke uitschakeling van de kaart of het radarbeeld (overgang van de informatiemodus naar de navigatiemodus en andersom), tijdelijke verwijdering van de ECDIS- of radarinformatie (overgang van de informatiemodus naar de navigatiemodus en andersom).

De volgende parameters moeten altijd zichtbaar zijn:

- werkelijk BEREIK, sensor STATUS (instelling van de radar, kwaliteit van de positie, alarmen), geselecteerd WATERNIVEAU (indien beschikbaar), geselecteerde VEILIGHEIDSDIEPTE (indien beschikbaar), geselecteerde INFORMATIEDICHTHEID, gebruiksoort.

Het probleem is niet zozeer dat de in ETSI 7.2.1 genoemde items (STBY/ON; RANGE enz.) direct toegankelijk moeten zijn wanneer het systeem voor de overlapping van het radarbeeld wordt behandeld als een radarapparaat.

De radar zelf moet alle specifieke items van de radar bevatten; het beeldscherm bevat veel informatie die op een vlakke en ontbundelde manier gepresenteerd moet worden.

Voor Inland ECDIS in de navigatiemodus moet nog meer informatie worden weergegeven en in overeenstemming worden gebracht om het gebruik te vergemakkelijken.

De verduidelijking is nodig om te bepalen welke informatie in één stap toegankelijk moet zijn.

3.7.2 Voorgestelde verduidelijking

The radar related items (STBY/ON; RANGE; TUNING; GAIN; STC; FTC; VRM; EBL; SHM) shall be accessible directly.

The function parameter (actual RANGE; sensor STATUS (radar tuning, position quality, alarms); selected WATER LEVEL (if available); selected SAFETY DEPTH (if available); selected INFORMATION DENSITY; operating mode) shall also always be visible.

The items "RANGE; BRILLIANCE; COLOURS; INFORMATION DENSITY, INFORMATION DENSITY; SWITCH OFF CHART OR RADAR PICTURE (switch between information and navigation mode)" may be combined into groups.

Each item shall be accessible by one mouse click. This means that each group has to have a "sensitive" button; When the mouser pointer hovers over this button the button extends to a group where the setting can be done by just one click. After the click, the group collapses to the sensitive button automatically.

The sensitive button shall be placed at the edge in the lower part of the screen. The button shall be marked with a significant symbol.

Other intuitive concepts may also be applicable.

3.7.3 Wijzigingsdatum: 22 mei 2017

3.7.4 Commentaar

In de Inland ECDIS Standaard 2.3 of Inland ECDIS Standaard 2.4 zijn geen wijzigingen met betrekking tot dit element opgenomen.

Uit de ingezamelde en besproken ervaringen met deze regels is gebleken dat een wijziging in de Inland ECDIS Standaard gevraagd moet worden.

3.8 Geleidelijke verdwijning van de Inland AIS-symbolen

Referentie:	Inland ECDIS Standaard	
	Deel 1, hoofdstuk 5.2, letter l	Navigatiemodus
	Deel 4, hoofdstuk 4.14, letter f	Radarbeeldweergave en -bovenlaag
	Deel 4, hoofdstuk 8.3.1, letter c	Controle van de beeldoverlap

3.8.1 Reden voor de verduidelijking

De Inland EDCIS Standaard vereist dat de geprojecteerde informatie met betrekking tot de apparatuur voor tracking en tracing (zoals Inland AIS) verdwijnt binnen een door de gebruiker bepaald bereik.

Overeenkomstig deel 4, hoofdstuk 4.14 en hoofdstuk 8.3.1, moet de parametraging door de gebruiker kunnen worden gedefinieerd en moet het mogelijk zijn dat de schipper deze uitschakelt.

De verdwijning van de AIS-symbolen kan leiden tot een slechte interpretatie van de verkeerssituatie wanneer het bereik van de AIS-weergave niet duidelijk op het beeldscherm wordt aangegeven.

De verduidelijking is nodig om te bepalen hoe deze functie kan worden ingevoerd in het Inland ECDIS in de navigatiemodus.

3.8.2 Voorgestelde verduidelijking

Inland ECDIS Standaard, deel 1, hoofdstuk 5.2 Navigatiemodus

l) Aangezien tracking-and-tracing-informatie (bijvoorbeeld AIS) met betrekking tot andere vaartuigen nuttig is voor het plannen van een passeermanoeuvre, maar niet tijdens het passeren zelf, mogen tracking-and-tracing-symbolen (AIS-symbolen) het radarbeeld tijdens het passeren niet verstoren. De toepassing stelt de schipper bij voorkeur in staat om het gebied te definiëren, waarbinnen de symbolen van het scherm verdwijnen. De activering van deze functie en het geselecteerde bereik in het beperkte gebied moeten op het beeldscherm worden weergegeven.

Inland ECDIS Standaard, deel 4, hoofdstuk 4.14 Radarbeeldweergave en -bovenlaag

f) The overlaid information derived from tracking and tracing devices regarding the position and orientation of other vessels shall be faded out at a user-definable range. The activation of this feature and the selected range of the restricted area shall be indicated on the display.

Inland ECDIS Standaard, deel 4, hoofdstuk 8.3.1 Controle van de beeldoverlap

c) The overlaid information derived from tracking and tracing devices regarding the position and orientation of other vessels shall be faded out at a user-definable range. The activation of this feature and the selected range of the restricted area shall be indicated on the display.

3.8.3 Wijzigingsdatum: 22 mei 2017

3.8.4 Commentaar

Het beperkte gebied is het gebied binnen een cirkel rond de eigen positie van het schip op het radarbeeld.

De geleidelijke verdwijning van de Inland AIS-symbolen is een belangrijk functionaliteit die verplicht door de fabrikanten geïmplementeerd moet worden.

Hoewel deze functie ook kan worden toegepast op speciale groepen Inland AIS-apparaten (bijvoorbeeld klasse B-apparaten), moet de groep ondubbelzinnig en gedurende de gehele duur van de activering worden aangegeven (bijvoorbeeld door tekstuele informatie).

3.9 Radarbeeldweergave en -bovenlaag – Koers over grond / oriëntatie

Referentie: Inland ECDIS Standaard, deel 1, hoofdstuk 5.1, letter e Radarbeeldweergave en -bovenlaag

3.9.1 Reden voor de verduidelijking

De Inland ECDIS Standaard vereist dat de positie en de oriëntatie van andere schepen door een gerichte driehoek of de werkelijke omtrek (op schaal) niet worden weergegeven wanneer de koers van deze vaartuigen niet bekend is.

De verduidelijking is nodig om de betekenis van "koers" (engels: "heading") te definiëren.

3.9.2 Voorgestelde verduidelijking

–

3.9.3 Wijzigingsdatum: 22 mei 2017

3.9.4 Commentaar

De koers over grond (COG – Engels: "course over ground") geeft – zoals de naam al doet vermoeden – de koers over grond aan, niet de koers van het schip.

Vooraf in het geval van navigatie bij lage snelheid en hoge draaisnelheid kan de koers over grond aanzienlijk afwijken van de koers.

Om deze reden wordt de koers over grond (COG) niet erkend als een bron van koersinformatie.

3.10 Afstandsbereik/afstandsmetingen

Referenties: Inland ECDIS Standaard, deel 4, hoofdstuk 4.7
Afstandsbereik/afstandsmetingen
ETSI Standard 302 194, hoofdstuk 7.1.7.3 - Range scales and fixed range rings

3.10.1 Reden voor de verduidelijking

De Inland ECDIS Standaard 2.3, deel 4, hoofdstuk 4.7 Afstandsbereik/afstandsmetingen, vereist afstandsmetingen om de 800 m voor bereiken van meer dan 4.000 m.

De uitvoeringsstandaard voor radar ETSI 302 194, hoofdstuk 7.1.7.3, vereist afstandsmetingen om de 1.000 m voor bereiken van meer dan 4.000 m.

De verduidelijking is nodig om de waarde te bepalen die toegepast moet worden.

3.10.2 Voorgestelde verduidelijking

Inland ECDIS Standaard, deel 4, hoofdstuk 4.7, letter a Afstandsbereik / afstandsmetingen

(a) *In navigation mode the following fixed ranges and range rings are prescribed according to the radar regulations:*

<i>Range</i>	<i>Range rings</i>
<i>500 m</i>	<i>100 m</i>
<i>800 m</i>	<i>200 m</i>
<i>1,200 m</i>	<i>200 m</i>
<i>1,600 m</i>	<i>400 m</i>
<i>2,000 m</i>	<i>400 m</i>
<i>4,000 m</i>	<i>800 m</i> <i>1000 m</i>

3.10.3 Wijzigingsdatum: 22 mei 2017

3.10.4 Commentaar

Aangezien dit een zeer specifiek radarelement is, moet de waarde van de radarstandaard worden toegepast.
